1998 EAMT WORKSHOP

Geneva, 2-3 April 1998

Translation technology: integration in the workflow environment

Proceedings

2-3 April 1998
WHO, Geneva

EAMT Workshop, Geneva, 2-3 April 1998

Translation technology: integration in the workflow environment

This workshop was the third of a series, following two previous workshops in Vienna in August 1996 and in Copenhagen in May 1997. Its theme was the practical use and integration of machine translation and computer-based translation tools in the workflow of a variety of organisations.

Held by the Committee of EAMT (European Association for Machine Translation)

President: John Hutchins
Secretary: Viggo Hansen
Treasurer: Doris Marty-Albisser
Members: Colin Brace
Bente Maegaard
Dimitrios Theologitis
Jörg Schütz

Venue:

Salle B, Third floor, Main Building,
World Health Organization
20 avenue Appia, CH-1211 Geneva 27

Local Organiser: Olivier Pasteur, Computer-Assisted Translation and Terminology Unit, Room 3029, World Health Organization (Tel (41-22) 791 2317; Fax (41-22) 791 3995; Email: pasteuro@who.ch)

Table of Contents

Preface
John Hutchins 5

Workflow using linguistic technology at the Translation Service of the European Commission.
Achim Blatt (presented by Dimitrios Theologitis) 7

A centralized approach to managing multiple lexical resources
Susan McCormick 19

Using Automated Translation in a Corporate Setting
Lou Cremers 27

Workflow, computer aids and organisational issues.
Maghi King 29

Workflow automation of translation projects
Paul Kaeser 41

The PARS MT family: practical usage
Michael S. Blekhman (Paper not presented) 45

The MULTIDOC Project: MULTI-lingual product DOCumentation
Jörg Schütz 55

Supporting controlled language authoring
Pim van der Eijk and Jacqueline van Wees 65

The translator's workbench and beyond: off-line add-ons to on-line tools.
Pierre Lewalle 71

Multilingual tools at the Xerox Research Centre
Jean-Pierre Chanod 73

LCC – Language Consulting Centre
Thorsten Mehnert 85

Summary of the concluding session
Dimitrios Theologitis and Bente Maegaard 89

Company information
93

Addresses of speakers, session chairs and organizers 94

What is the EAMT? 96